

—7—2024—

Bản quảng cáo 5 ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

外国人のための5か国語翻訳版広報

No.325

Phát hành : UBND.Tp Kanuma

発行：鹿沼市役所

Biên tập : Bộ phận dân sự

Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp kanuma

編集：市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

かぬま

ベトナム語



Hãy cùng kiểm tra trước khi trời mưa lớn hoặc khi có bão ! Gợi ý 3 điểm

Kiki Kanri Ka Kiki Kanri Gakari (Bộ phận quản lý khủng hoảng) ☎0289-63-2158

雨や台風が来る前に確認しましょう！3つのポイント

危機管理課危機管理係 0289 (63) 2158

Gợi ý 1 Hãy cùng kiểm tra hành động sơ tán với [Mức độ cảnh báo]

ポイント1 「警戒レベル」と避難の行動を確認しましょう

Thông báo của cơ quan khí tượng
気象庁が発表します

Thành phố sẽ phát lệnh
市が発令します

Cảnh báo 警戒レベル				
5				
Đảm bảo an toàn khẩn cấp				
Tình huống rất nguy hiểm khi thảm họa xảy ra				
緊急安全確保				
災害が起こりとても危険な状況				
Cảnh báo 警戒レベル				
4				
Chỉ thị sơ tán				
Các tình huống có nguy cơ xảy ra thảm họa cao				
避難指示				
災害が起こる恐れがとても高い状況				
Cảnh báo 警戒レベル				
3				
Sơ tán người cao tuổi v.v				
高齢者等避難				
Cảnh báo 警戒レベル				
2				
Lưu ý thông tin				
注意報				
Cảnh báo 警戒レベル				
1				
Khả năng mức độ cảnh cáo				
警報級の可能性				
Hãy chuẩn bị cho thảm họa 災害への心構えをしましょう	Hãy cùng kiểm tra hành động sơ tán của mỗi cá nhân 自分たちの避難の行動を確認しましょう	Hãy cùng sơ tán ra khỏi nơi nguy hiểm Đối với người cao tuổi v.v 高齢の人などは、危険な場所から避難しましょう	Mọi người hãy sơ tán ra khỏi nơi nguy hiểm 全員、危険な場所から避難しましょう	Tính mạng gặp nguy hiểm！！ Đảm bảo nơi an toàn ngay lập tức 命が危険です！！ すぐに安全な場所を確保しましょう

Gợi ý 2 Hiệp lực

Để giảm thiểu thiệt hại do thảm họa gây ra, điều quan trọng là mọi người trong khu phố phải cùng nhau hợp tác. Hãy chào hỏi thân thiện với người sống lân cận thường xuyên. Khi thảm họa sẽ dễ dàng hơn trong việc hợp tác.

ポイント2 協力

災害の被害を小さくするために、近所の人たちが力を合わせることが大切です。普段から、近くに住んでいる人とあいさつをしたりしましょう。災害の時も協力しやすくなります。



ベトナム語

Gợi ý 3 Hành lý mang đi khi khẩn

Hãy chuẩn bị sẵn sàng đồ khi sơ tán mang theo ngay lập tức.

Đừng quên các thứ cần thiết cá nhân (thuốc, vật dụng chăm sóc điều dưỡng, bản sao thẻ cư trú v.v)

ポイント 3 非常持ち出し袋

避難する時に、すぐに持ち出せるように、準備しておきましょう。

自分に必要な物（薬、介護に必要な物、在留カードのコピー等）も忘れないようにしましょう



Tên vật phẩm

食品類

☐ Nước ☐ Radio

☐ 水 ☐ ラジオ

☐ Thức ăn lương khô hoặc đồ hộp

☐ 食品 (アルファ米や缶詰等)

Dược phẩm v.v

医薬品等

☐ Bộ sơ cứu

☐ 救急セット

☐ Khẩu trang

☐ マスク

☐ Nước sát trùng

☐ 手指の消毒液

☐ Thuốc đang uống

☐ いつも飲んでいる薬

☐ Nhiệt kế

☐ 体温計

Đồ dùng sinh hoạt

生活用品

☐ Tiền chuẩn bị một ít tiền lẻ

☐ お金 (小銭も準備しましょう)

☐ Đèn pin

☐ 懐中電灯

☐ Quần áo thay

☐ 着替え

☐ Bàn chải đánh răng

☐ 歯ブラシ

☐ Khăn

☐ タオル

☐ Khăn giấy ướt

☐ ウェットティッシュ

☐ Dây sạc điện thoại di động

☐ 携帯電話の充電器

Vật dụng cần thiết cho mỗi gia đình

各家庭に必要なもの

☐ Đồ dùng của trẻ em

☐ 赤ちゃんの用品

(tã, sữa, bình sữa v.v)

(おむつやミルク、ほ乳瓶など)

☐ Đồ dùng kinh nguyệt

☐ 生理用品

☐ Kính áp tròng • Kính

☐ コンタクトレンズ • めがね

☐ Răng giả • Máy trợ thính

☐ 入れ歯 • 補聴器

■ Cùng đăng ký Email thông tin phòng chống thảm họa Tp Kanuma

Kiki Kanri Ka Kiki Kanri Gakari

(Bộ phận quản lý khủng hoảng ban quản lý khủng hoảng) ☎0289 (63) 2158

Thông tin ở tp Kanuma như động đất • thời tiết v.v, sẽ nhận được thông báo qua email từ tp Kanuma hoặc từ phòng chống thiên tai.

Xin vui lòng đăng ký !

■ 鹿沼市防災情報メールの登録をしましょう

危機管理課危機管理係

☎0289 (63) 2158

鹿沼市の地震・天気など、防災の情報や鹿沼市からのお知らせ等を、メールで知らせます。ぜひ登録してください！

Phương pháp đăng ký

1. Nếu bạn có cài đặt thư rác, vui lòng cài đặt để bạn có thể nhận email từ 「k-mail@city.kanuma.tochigi.jp」

2. Gửi một email trống bằng địa chỉ email của bạn dùng để đăng ký hoặc dùng mã hai chiều. (Gửi email và đừng viết câu văn)

登録の方法

1. 迷惑メールの設定をしている人は、「k-mail@city.kanuma.tochigi.jp」のメールが受け取れるように設定をしましょう。

2. 登録用メールアドレスか、二次元コードを使って、空メールを送ります。(文を書かないで、メールを送ります)

Ngôn ngữ 言語	Địa chỉ email dùng để đăng ký 登録用メールアドレス	Mã hai chiều 二次元コード
Tiếng nhật dễ hiểu やさしい日本語	ej-bousai.kanuma-city@raidens3.ktaiwork.jp	
Tiếng việt nam ベトナム語	vi-bousai.kanuma-city@raidens3.ktaiwork.jp	

3. Bạn sẽ nhận được email bằng tiếng việt, từ hệ thống email thông tin phòng chống thiên tai của tp Kanuma.

4. Chọn và đăng ký thông tin mong muốn từ liên kết đến màn hình đăng ký của email.

5. Bạn sẽ nhận được email đã hoàn thành đăng ký, từ hệ thống email thông tin phòng chống thiên tai tp Kanuma.

3. 鹿沼市防災情報メールシステムから、ベトナム語でメールが来ます。

4. メール登録画面へのリンク先から、希望する情報を選んで登録します。

5. 鹿沼市防災情報メールシステムから、登録ができた、というメールが来ます。



■Về việc nộp đơn xin miễn trừ hưu trí quốc dân

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho
(Văn phòng hưu trí hướng tây Utsunomiya)

☎028(622)4281 (hướng dẫn bằng giọng nói②→②)

Trường hợp khó khăn khi đóng phí bảo hiểm hưu trí quốc dân do thu nhập của bạn thấp thì, có một hệ thống trong đó phí bảo hiểm được miễn trừ khi bạn nộp đơn xin. Thời hạn xét duyệt miễn trừ là từ tháng 7 đến tháng 6 năm sau. Cần phải làm thủ tục dành cho người có ý muốn nộp đơn xin miễn trừ từ tháng 7.

■国民年金の免除申請について

宇都宮西年金事務所

国民年金課

☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

所得が少なく、国民年金保険料を納めるのが難しい場合は、申請すると保険料が免除になる制度があります。免除承認期間は、7月～来年6月までです。7月分からの免除申請を希望する人は、手続きが必要です。

Tỷ lệ miễn trừ 免除率	Toàn bộ tiền 全額	Miễn trừ 3/4免除	Miễn một nửa はんかくめんじよ 半額免除	Miễn trừ 1/4免除
Tiền bảo hiểm (năm 2024) ほけんりょう 保険料 (2024年度)	yen えん 0円	yen えん 4,250円	yen えん 8,490円	yen えん 12,740円

Địa điểm đăng ký

Ban hưu trí quốc dân (cửa quầy số 2 tầng 1 tòa thị chính), văn phòng hưu trí hướng tây Utsunomiya, trung tâm cộng đồng.

* Vui lòng hỏi ban hưu trí quốc dân để biết thêm chi tiết.

申請場所 国民年金係 (市役所1階2番窓口)、宇都宮西年金事務所、コミュニティセンター

*詳しくは国民年金係に聞いてください。

■Về thu gom rác

Haikibutsu Taisaku Ka Haikibutsu Taisaku Gakari

(Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải) ☎0289(64)3241

Ngày 15 tháng 7 (thứ hai・ngày lễ) có thu gom rác.

■ごみの収集について

廃棄物対策課 廃棄物対策係

☎0289 (64) 3241

7月15日(月・祝日)はごみ収集があります。

Phía đông Kurokawa・Khu vực Itaga くろかわひがし 黒川東側・板荷地区	Phía tây Kurokawa くろかわにし 黒川西側
Rác đốt được 燃やすごみ	Chai nhựa ペットボトル

* Mang rác vào Kuri-n senta- ⇒ Nghỉ

* Thu gom chất thải ⇒ Nghỉ

* クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

* し尿収集⇒休み

■Tuyển dụng cư dân thuê nhà ở của Thành phố

(kabu) KOEIJUUTAKU KANRI SENTA_KANUMA

(CP) (Trung tâm quản lý nhà ở công cộng Kanuma) ☎ 0289 (74) 5700

Tư Cách thuê

① Người đang sinh sống trong tp Kanuma, có người thân hoặc hôn thê và đang gặp khó khăn về chỗ ở. (có trường hợp 1 người cũng có thể sống)

② Người không nợ thuế thành phố và có thu nhập nằm trong mức tiêu chuẩn vào năm 2023.

Đăng ký Từ ngày 1 ~ ngày 8 tháng 7

* Vui lòng hỏi trung tâm quản lý nhà ở công cộng Kanuma để biết thêm chi tiết.

■市営住宅の入居者を募集します

(株) 公営住宅管理センター鹿沼 ☎0289 (74) 5700

入居資格

① 鹿沼市に住んでいる人で、親族や婚約者がいて、住むところに困っている人。(1人でも住むことができる場合があります)

② 市の税金に滞納がなく 2023 年中の収入が基準額以内の人

申込 7月1日～8日

*詳しくは、公営住宅管理センター鹿沼に聞いてください。

■Dành cho người đang tham gia chăm sóc điều dưỡng・Bảo hiểm y tế quốc dân

Hoken Nenkin Ka Hoken Nenkin Gakari

(Bộ phận bảo hiểm・hưu trí ban bảo hiểm・hưu trí) ☎0289 (63) 2125

Từ ngày 1 tháng 8 sẽ có thẻ bảo hiểm mới. Chúng tôi sẽ gửi thẻ bảo hiểm mới cho người đăng ký bảo hiểm y tế quốc dân・Chăm sóc điều dưỡng. Vui lòng sử dụng thẻ bảo hiểm mới của bạn từ tháng 8.

■国民健康保険・後期高齢者医療に入っている人へ

国民年金課 国民年金係

☎0289 (63) 2125

8月1日から保険証が新しくなります。国民健康保険・後期高齢者医療に入っている人に新しい保険証を送ります。8月から新しい保険証を使ってください。

ベトナム語

■Gửi phiếu thanh toán

Zeimu Ka Zeisei Gakari

(Bộ phận thuế ban hệ thống thuế) ☎0289 (63) 2117

Vào ngày 12 tháng 7, chúng tôi sẽ gửi phiếu thanh toán phí bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng, phí bảo hiểm y tế quốc dân và phí bảo hiểm y tế cho người già.

Hệ thống thuế y tế được hỗ trợ bởi phí bảo hiểm (thuế) của bạn. Hãy chắc chắn thanh toán !

■納付書を送ります

税務課税制係 ☎0289 (63) 2117

7月12日に、介護保険料、国民健康保険税、後期高齢者医療保険料の納付書を送ります。

保健制度は、皆さんの保険料（税）で支えられています。必ず納めましょう！

■Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế

Kanuma Shi kokusai Kouryuu Kyoukai

(Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

■国際交流協会からのお知らせ

かぬまし国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○Tuyển dụng người tham gia World Festival Kanuma

Thời gian Chủ nhật ngày 27 tháng 10 từ 10:00~15:00

Địa điểm Bunka Katsudou Kouryu Kan Shibahu Hiroba (Kanuma shi Mutsumi-chou 1956-2)

Nội dung Sân khấu (Phát biểu, nhảy, hát), buôn bán (hàng hóa • thực phẩm)

Đối tượng Hội viên hiệp hội đồng ý với các hiệu ứng của sự kiện (có thể trở thành hội viên bất cứ lúc nào)

Đăng ký Thông tin chi tiết, vui lòng hỏi Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế

○かぬまワールドフェスティバルに参加しませんか？

と き 10月27日(日) 10:00~15:00

ところ 文化活動交流館 芝生広場 (鹿沼市睦町 1956-2)

内容 ステージ (音楽やダンスの発表)、販売 (物品、食べ物)

対象 イベントの趣旨に賛同する協会会員 (いつでも入会できます)

申込 詳しくは国際交流協会へ聞いてください。

○Tư vấn quốc tịch • Tư cách cư trú dành cho người nước ngoài (Phí tư vấn Miễn Phí)

Thời gian : Ngày 17 tháng 7 (thứ tư) 10:00~12:00 * Vui lòng đặt chỗ trước ít nhất hai ngày

Địa Điểm : Machinaka kouryu plaza Tầng 1 Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế Tp (Kanumashi Shimoyokomachi 1302-5)

Đối Tượng : Công dân quốc tịch nước ngoài



○外国籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)

と き 7月17日(水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民

○Quầy tư vấn người nước ngoài

Các cố vấn có thể tư vấn bằng tiếng Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Tiếng Anh, Tiếng Việt Nam, Tiếng Nhật sẽ tư vấn và lắng nghe v.v những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày của bạn.

Thời gian Từ thứ hai đến thứ sáu 9:00~17:00 ※Cũng có trường hợp không có người. Xin thông cảm.

Địa điểm Machinaka Kouryuu Plaza tầng 1 Shi Kokusai Kouryuu Kyokai (Kanuma Shi Shimoyoko Machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と き 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5)



■Cấm nung thịt trên sông Ooashi

Kankyou Ka (Bộ phận môi trường) ☎0289 (65) 1064

Có những người vứt rác, gây ồn ào, không tuân thủ nội quy. Những người đang sinh sống ở đó đang gặp khó khăn.

Vì lý do này, chúng tôi đã quyết định cấm đốt pháo hoa và việc gây ồn ào cùng với nấu ăn bằng lửa bên ngoài sông Ooashi.

Có thể xem trang chủ tp Kanuma để biết thêm chi tiết về nội dung quyết định và các hoạt động bảo vệ môi trường.

■大戸川でバーベキューは禁止です

環境課 ☎0289 (65) 1064

ごみを捨てたり、大きな音を出したり、決まりを守らない人がいます。近くに住んでいる人が困っています。

そのため、大戸川で外で火を使った料理、大きな音を出すこと、花火をやってはいけない場所を決めました。

決まりの詳細い内容や、環境を守る活動について 鹿沼市のホームページで 見ることができます。



「Bản quảng cáo đa ngôn ngữ Kanuma」 Có trên trang Chủ của Kanuma Shi
「多言語版広報かぬま」 鹿沼市HPにも掲載しています。

